



International Tribunal for the  
Prosecution of Persons  
Responsible for Serious Violations  
of International Humanitarian Law  
Committed in the Territory of the  
former Yugoslavia since 1991

Case No.: IT-05-87-T

Date: 11 June 2008

Original: English

**IN THE TRIAL CHAMBER**

**Before:** Judge Iain Bonomy, Presiding  
Judge Ali Nawaz Chowhan  
Judge Tsvetana Kamenova  
Judge Janet Nosworthy, Reserve Judge

**Registrar:** Mr. Hans Holthuis

**Order of:** 11 June 2008

**PROSECUTOR**

v.

**MILAN MILUTINOVIĆ  
NIKOLA ŠAINOVIĆ  
DRAGOLJUB OJDANIĆ  
NEBOJŠA PAVKOVIĆ  
VLADIMIR LAZAREVIĆ  
SRETEN LUKIĆ**

**PUBLIC**

**SECOND ORDER RE EXHIBITS P1085 AND 4D138 – VJ RULES OF SERVICE**

**Office of the Prosecutor**

Mr. Thomas Hannis  
Mr. Chester Stamp

**Counsel for the Accused**

Mr. Eugene O'Sullivan and Mr. Slobodan Zečević for Mr. Milan Milutinović  
Mr. Toma Fila and Mr. Vladimir Petrović for Mr. Nikola Šainović  
Mr. Tomislav Višnjić and Mr. Norman Sepenuk for Mr. Dragoljub Ojdanić  
Mr. John Ackerman and Mr. Aleksandar Aleksić for Mr. Nebojša Pavković  
Mr. Mihajlo Bakrač and Mr. Đuro Čepić for Mr. Vladimir Lazarević  
Mr. Branko Lukić and Mr. Dragan Ivetić for Mr. Sreten Lukić

**THIS TRIAL CHAMBER** of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the former Yugoslavia since 1991 (“Tribunal”) *ex proprio motu* issues this order regarding exhibits P1085 and 4D138.

1. The Trial Chamber has been engaged in consultations with the parties regarding which version of the VJ Rules of Service—the 1994 version in P1085 or the 1996 excerpted version in 4D138—was in effect at the time relevant to the Indictment in the above-captioned proceedings. Some of the parties have agreed that the 1996 version was the operative one and that the two versions are substantively the same (although the articles have been renumbered).

2. At the hearing on 13 May 2008, the Chamber raised this issue with the parties. The Pavković Defence confirmed that it was in possession of the 1996 version and agreed to furnish the book to the Chamber, so that the Chamber could review it and take whatever action was appropriate. The Pavković Defence and the Prosecution also indicated that they had agreed that the 1996 version was the operative one during the period relevant to the Indictment.

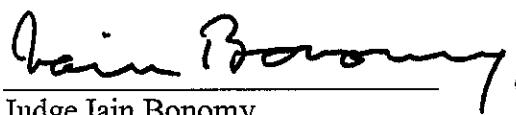
3. The Chamber was provided with the 1996 version of the VJ Rules of Service by the Pavković Defence, reviewed them, and then issued its “Order re Exhibits P1085 and 4D138,” on 16 May 2008, considering that, (a) in light of the apparent agreement of the parties that the 1996 version of the VJ Rules of Service was the operative one in force at the time of the Indictment period, it was in the interests of justice for certain portions thereof to be translated and admitted into evidence, and (b) it was appropriate for the 1994 version to stay on the official record of the proceedings because it was put to several witnesses and thus forms part of their evidence. The Chamber therefore ordered (a) the Pavković Defence to upload to eCourt the original 1996 version in B/C/S of the VJ Rules of Service (with a new exhibit number) and notify the Chamber, parties, and the Conference and Language Services Section (“CLSS”) thereof and (b) CLSS to translate into English certain, specified portions of the 1996 version and then notify the Chamber when this had been completed.

4. On 10 June 2008, CLSS informed the Chamber that it had provided the requested translation to the Pavković Defence, and the Chamber requested the Pavković Defence to upload the translation to eCourt. On the same day, the Pavković Defence informed the Chamber that the original 1996 version of the VJ Rules of Service, along with the CLSS translation of the portions requested by the Chamber, had been uploaded to eCourt as 4D532.

5. Accordingly, the Trial Chamber, pursuant to Rules 54, 65 *ter*, 89, and 98 of the Rules of Procedure and Evidence of the Tribunal, hereby ORDERS as follows:

- a. Exhibit 4D532 along with its translation shall be admitted into evidence.
- b. The parties, by no later than Friday, 20 June 2008, shall stipulate in a joint submission (if possible) that the 1996 version of the VJ Rules of Service was the operative version in effect during the time relevant to the Indictment.
- c. The parties, by no later than Friday, 20 June 2008, shall identify any portions of the 1994 version of the VJ Rules of Service, which were put to a witness during his or her evidence, that differ in any material respects from the 1996 version (listing witness name/pseudonym, transcript page, and date).

Done in English and French, the English text being authoritative.

  
\_\_\_\_\_  
Judge Iain Bony  
Presiding

Dated this eleventh day of June 2008  
At The Hague  
The Netherlands

**[Seal of the Tribunal]**